











































Journées Européennes

de la Culture Juive - Lorraine 2025

"Peuples des Livres, les racines de la mémoire et de l'espoir"



Édition dédiée à la mémoire et à l'œuvre de Jean-Bernard Lang (1936-2025), auteur, historien du judaïsme lorrain, membre fondateur des JECJ-Lorraine, homme d'esprit et de cœur, humaniste éclairé, ami des savoirs et des livres.

Dans un monde où les voix s'élèvent parfois dans la discorde, la culture juive rappelle inlassablement la puissance fédératrice de la parole écrite. Cette année, les "Journées européennes de la culture juive - Lorraine" célèbrent le thème évocateur : "Peuples des Livres". À travers les siècles, le livre a été le vecteur d'une mémoire vivante, un pont entre les générations, un rempart contre l'oubli.

Dans les bibliothèques, les synagogues, les foyers, les livres ont toujours été le cœur battant du peuple juif. De la *Torah* aux recueils de poésie yiddish, des traités du *Talmud* aux romans contemporains, chaque page raconte l'itinéraire d'un peuple pour qui l'étude et la transmission sont des actes de résistance et d'espérance. Le livre est un compagnon de route, un passeur d'âme et un témoin de la diversité culturelle juive.

Ces Journées sont l'occasion de redécouvrir à travers expositions, lectures, conférences et concerts, la richesse de ce patrimoine. Elles invitent à explorer l'héritage littéraire et intellectuel, mais aussi à s'interroger sur sa portée universelle. Car au-delà de la tradition juive, le livre est un bien commun, une lumière qui éclaire chaque pas de l'humanité.

En Lorraine, région où se mêlent les mémoires et les horizons, cette célébration prend un relief particulier. Elle est un appel à la curiosité, au dialogue et au partage. Chaque ouvrage, chaque récit, chaque illustration est une pierre posée sur le chemin de la connaissance. Ensemble, ils forment un édifice de sens et de beauté. Que ces "Journées européennes de la culture juive" soient une fête pour l'esprit et le cœur, un hommage vibrant aux "Peuples des Livres" et à la force éternelle de la parole. Puisse-t-elle nous rappeler que les livres ne sont pas seulement des objets, mais des passerelles vers l'autre, des invitations à l'écoute et à la compréhension.

REMERCIEMENTS

L'association des Journées européennes de la culture juive adresse sa profonde reconnaissance à l'ensemble des institutions et partenaires qui accompagnent ses actions, et tout particulièrement à la Ville de Metz, à la DRAC Grand-Est et au Département de la Moselle, dont le soutien indéfectible honore notre engagement. Nous saluons avec gratitude le travail des membres



et des bénévoles, dont la rigueur, la générosité et la fidélité permettent chaque année la réalisation d'un programme exigeant et généreux.

Enfin, nous exprimons notre vive reconnaissance aux artistes qui, par leur présence, leur talent et leur sens du partage, contribuent à faire rayonner ces journées au service du dialogue, de la transmission et de la paix.

Désirée Mayer, Présidente, Annie Ditesheim, Sylvia Cahn, Yolande Cohen, Vice-présidentes, Arielle Silice-Palucci, Secrétaire générale, Jacques Szerman, Trésorier, Corinne Szerman, Claude Jacob, Lucette Berceaux, Monique Sary, Sallyma Chaty, Chantal Reich-Marx, Michel Mayer, Thierry Gourlot, Chantal Levy, Solange David.

Bienvenue aux manifestations des JECJ-Lorraine, vouées à la connaissance, aux échanges et au partage.

Afin de vous aider à mieux comprendre le judaïsme, en vue d'un dialogue interculturel, nous vous prions de trouver ci -dessous, succinctement, les éléments relatifs aux traditions juives.



JUDAÏSME

Synagogue ou Beth Hakenesseth

D'origine grecque, le mot synagogue signifie "assemblée ". La synagogue est un lieu d'assemblée pour la prière en commun. L'architecture d'une synagogue est très dépouillée. Les parties essentielles sont :

L' Arche Sainte, ou *Arone Hakodéch*, contenant les rouleaux de la *Torah*, recouverte d'un rideau orné généralement de lions soutenant une couronne symbolisant la royauté de la *Torah*. Ce sont d'ailleurs les rares représentations figuratives que l'on trouve dans une synagogue.

L'estrade, *Almémor*, ou *Bima*, qui comporte une table sur laquelle on dispose les rouleaux de la *Torah* pour la lecture publique. C'est aussi, généralement, la place de l'officiant. Les places pour les hommes sont autour de l'Almémor.

La galerie des dames. Dans le culte public, les hommes et les femmes sont séparés.

Remarque : les hommes sont tenus de porter un couvre-chef en entrant dans une synagogue. Il en est de même pour les femmes mariées.

La Torah

C'est un rouleau de parchemin écrit à la main, en lettres hébraïques. Il contient les cinq livres de Moïse, ou *Pentateuque*. La *Torah* est lue en public au cours des offices du lundi et jeudi matin, du samedi matin et après-midi et lors des offices des fêtes

La *Torah*, d'une racine hébraïque signifiant "enseignement", désigne tout le message transmis par D.ieu à Moïse sous forme écrite **Torah Chébi'khtave** et sous forme orale **Torah Chébéal-Pé** (le *Talmud*).

Aujourd'hui, le mot *Torah* désigne toute la tradition juive. La *Torah* est recouverte d'un "manteau" pour la protéger lorsqu'elle est offerte à la dévotion du public.

Offices quotidiens

Ils sont au nombre de trois. Le matin : *Chaharith*, l'après-midi : *Minha*, le soir : *Maariv*.

L'office du matin comprend quatre parties : les bénédictions du matin, les psaumes, le *Chema*, la *Amidah*.

On remercie l'Éternel de nous restituer notre âme dans toute sa pureté et de pourvoir à tous nos besoins matériels.

Par la récitation de psaumes, nous nous préparons à la prière. La prière repose dans sa conception, sur le symbole du rêve de l'échelle de Jacob. Pour y monter et en atteindre le sommet illuminé par la présence divine, il faut se détacher des contingences terrestres et des préoccupations quotidiennes.

Le premier temps fort de l'office est marqué par la récitation du **Chema** "Écoute Israël, l'Éternel est Notre D.ieu, l'Éternel est Un. Tu aimeras l'Éternel Ton D.ieu de tout ton coeur, de toute ton âme et de tout ton pouvoir " (*Deutéronome* 6).

La Amidah se récite debout et à voix basse. C'est la prière par excellence, instituée par nos sages et dont le principe remonte au temps des patriarches. En hébreu "prière" signifie se remettre en question, se juger. Dans la prière, je suis confronté à moi-même sous le regard de D.ieu.

Le Hazane

Le Hazane est un ministre du culte chargé de diriger l'office en chantant ou en récitant à haute voix certains passages du rituel. Le chant a une grande importance dans la liturgie synagogale et il existe des airs traditionnels, dans chaque communauté, qui varient selon les régions et les pays.

Le Kaddich

Prière de sanctification, rédigée en araméen, langue proche de l'hébreu. Cette prière de glorification de D.ieu tire son nom de la première phrase "Que soit magnifié et sanctifié Son Grand Nom dans le monde qu'il a créé selon Sa Volonté où Il fera régner Son règne"... Cette prière proclamant l'avènement du Royaume de D.ieu est toujours récitée avec une grande ferveur à la mémoire des disparus, bien qu'elle ne fasse aucune allusion ni à la mort, ni à la résurrection des morts

Bar-Mitzwa - Bat-Mitzwa

L'office public peut être dirigé par tout homme autre que le Hazane ayant atteint la majorité religieuse et connaissant la liturgie. On est Bar-Mitzwa à partir de 13 ans et jusqu'à sa mort terrestre. Tout homme Bar-Mitzwa est soumis aux 613 prescriptions, Mitzwoth, inscrites dans la Torah. dont 248 actes à faire, ou commandements positifs, qui correspondent aux différents éléments constitutifs du corps humain, et de 365 actes à ne pas faire, ou commandements négatifs. correspondant aux 365 jours de l'année civile. En s'imposant une limitation à son action par l'interdit. l'homme prend conscience de ses limites. Les femmes deviennent Bat-Mitzwa à partir de 12 ans révolus. Elles sont soumises aux mêmes obligations que les hommes, sauf pour les rites liés à un temps déterminé de la journée, comme le port du Talith ou des Tefilines. Les deux donnent lieu à des cérémonies solennelles et festives.

Mezouza

C'est le rouleau de parchemin sur leguel est inscrite la profession de foi d'un juif (Chema Israël) extraite de la Torah. Placé dans un étui, il est fixé à toutes les portes des maisons juives.

Le Talith

Ordinairement, un talith est le nom qui désigne n'importe quel vêtement dont on s'enveloppe. Depuis des siècles, le nom de Talith évoque un morceau d'étoffe portant des franges aux quatre coins selon la prescription biblique inscrite dans le livre des Nombres, chapitre 15. Les rayures noires du Talith rappellent le deuil du Temple de Jérusalem détruit en l'an 70 et non encore reconstruit à ce jour. Le Talith, l'un des accessoires de prière, ne se porte que la journée. Cependant, le Hazane et les personnes en deuil portent le talith même au cours de l'office du soir.

Les Tefilines, ou phylactères

Ce sont deux étuis de cuir noir, les phylactères, que l'homme juif lie tous les jours (sauf Chabbath et fêtes) sur son bras et sur sa tête. Ils renferment des textes sacrés dont le fameux Chema Israël.



Le Chabbath

Le Chabbath (samedi) a un caractère sacré. Il est le fondement de la foi juive, la source de tout progrès spirituel et social ; il est lié aux pensées les plus élevées de l'homme : la dignité humaine, la liberté et l'égalité de l'homme, la supériorité de l'esprit sur la matière. Le Chabbath est le couronnement des jours de la semaine, le jour sacré d'où les jours de la semaine puisent leur force et leur lumière. Lorsqu'on observe le Chabbath, l'âme est imprégnée de sa sainteté. Les Sages traduisent cet état psychologique en disant : celui qui observe est doté d'une âme supplémentaire. Le Chabbath est le signe d'alliance entre D.ieu et Israël (Exode 31,16).

Les fêtes

Les *Chabbath* et les fêtes représentent dans le judaïsme la "sanctification du temps" ou une " architecture du temps". Le calendrier religieux est lunaire et ne comporte que 354 jours. Cependant, tous les trois ans environ, on rajoute un mois de 30 jours afin de faire coïncider les fêtes avec les saisons.

Le calendrier comporte : Deux fêtes "austères"

- Roch Hachana: (2 jours) Nouvel An, où retentit le son du *Choffar* (corne de bélier).
- Yom Kippour: jour du Grand Pardon. C'est un jeûne de 25 heures où l'on implore le pardon divin. Il se termine par le son du *Choffar*.

Trois fêtes de "pélerinages"

- **Pessah** : la Pâque, célébrant la moisson de l'orge et la sortie d'Egypte
- Chavouoth : la Pentecôte, célébrant la moisson des blés, les prémices et la Révélation sur le Mont Sinaï
- **Souccoth** : fête des cabanes, célébrant l'engrangement des récoltes à la fin de l'été et le séjour de nos ancêtres dans le désert.

deux fêtes "historiques"

- Hanoucca, ou fête des lumières, au cours de laquelle nous allumons le chandelier à huit branches en souvenir de l'inauguration du Temple souillé par les Grecs il y a environ 2150 ans
- Pourim, ou fête des sorts célèbre le sauvetage miraculeux de la communauté juive à l'époque perse, telle que l'histoire est rapportée dans le Livre d'Esther.

Le chandelier

Dans les synagogues on voit souvent des chandeliers à neuf branches et tout le monde se demande s'ils ont une signification particulière. En fait, il ne s'agit pas d'un objet de culte comme dans le Temple de Jérusalem, où le chandelier avait sept branches. Dans le Temple de Jérusalem, le chandelier représentait l'oeuvre des sept jours de la création et sa lumière symbolisait la présence divine.

Aujourd'hui, le chandelier est un ornement et par respect pour les objets du Temple dont on évite de fabriquer la réplique exacte, nous avons des chandeliers à cinq ou neuf branches. La présence divine est symbolisée par la petite lumière perpétuelle au-dessus de l'Arche Sainte.

La Torah écrite

Appelée Bible, elle comporte trois parties :

- Pentateuque : Genèse, Exode, Lévitique, Nombres, Deutéronome
- **Prophètes** : Josué, Juges, Rois, Isaïe, Jérémie, Ezechiel et les Douze petits prophètes
- Hagiographes: Psaumes, Proverbes, Esther, Cantiques des cantiques, Daniel Lamentations, Ecclésiaste, Job, Ruth, Ezra et Néhémie, Chroniques (I et II).

La Torah orale

Elle comporte:

- la Michna codifiée par Rabbi Yéhouda, il y a 17 siècles. C'est le résumé de toutes les lois juives transmises oralement par Moïse
- la Guemara, ou complément ; qui est le commentaire de la *Michna*.



L'ensemble Michna et Guemara forme le Talmud qui signifie enseignement. La transmission du message divin a été assurée depuis Moïse jusqu'à nos jours grâce à la fidélité et à l'intelligence des Maîtres ou Rabbi qui se sont succédés depuis plus de 3000 ans.

Le judaïsme s'articule sur deux principes fondamentaux:

- · l'amour de D.ieu (Deutéronome, 6)
- · l'amour d'autrui "Tu aimeras ton prochain comme toi-même" (Lévitique 19/18). Ces deux principes sont symbolisés par les deux "Tables de la Loi" qui portent sur la première de droite les commandements vis-à-vis de D.ieu et sur la table de gauche les devoirs envers son prochain.

La cacherout

C'est un ensemble de lois alimentaires s'appuyant sur les lois de la *Torah*. Sont autorisés seulement les mammifères ruminants à sabots fendus, les oiseaux de basse-cour (poules, canards, pigeons, etc.) et les poissons à écailles et nageoires. Les animaux à sang chaud doivent subir l'abattage rituel (Che'hitah). Le sang est interdit à la consommation ainsi que le mélange lait-viande.

Le messianisme

Le messie de l'hébreu *Mashiah* signifie oint, consacré; son équivalent en grec, Christos signifie également oint. Dans la Bible, les rois d'Israël, les prêtres, sont des "messies" car ils ont reçu l'onction sacrée. Plus tard, le terme de messie est réservé à l'envoyé de D.ieu qui, à la fin des temps, symbolisera les "temps messianiques". L'ère messianique sera caractérisée par l'établissement du royaume de D.ieu sur une terre où il n'y aura plus de violence ni d'injustice. "Le loup gîtera avec l'agneau, on ne fera plus d'épée avec les socs de charrues"...

Certains ont vu dans la renaissance de l'État d'Israël une lueur de l'ère messianique, surtout après la Shoah (Holocauste) de 1939-1945. Le messianisme ne sera totalement accompli qu'avec la réalisation du royaume de D.ieu sur la terre. Alors la paix profonde régnera sur la terre, les peuples "de leurs glaives forgeront des socs de charrues et de leurs lances des serpettes ; un peuple ne tirera plus l'épée contre un autre peuple et on n'apprendra plus l'art de la guerre (Isaïe, 2,4)".

Alors tous les hommes par delà leur croyance et leur foi particulière reconnaîtront que D.ieu est Un et Son Nom est Un.

Bruno FISZON Grand Rabbin de la Moselle



Repères historiques

- > -536 : construction du second Temple de Jérusalem
- > 70 : destruction du Temple de Jérusalem
- > Fin IIe siècle : communautés juives en Gaule
- > 500 : achèvement du Talmud
- > 1040-1105 : Rashi de Troves
- > 1096 : première croisade. Massacres de juifs
- > 1144 : première accusation de crime rituel
- > 1215 : Concile de Latran (imposition d'un signe distinctif)
- > 1240 : brûlement du Talmud à Paris
- > 1348-1350 : peste noire. 2000 juifs brûlés à Strasbourg
- > 1394 : expulsion générale des juifs de France
- > 1478 : création de l'Inquisition
- > 1492 : expulsion des juifs d'Espagne
- > 1516 : création du ghetto de Venise
- > 1530 : Josselmann de Rosheim défend les juifs d'Alsace et de l'Empire auprès de Charles Quint
- > 1590 : les juifs du Comtat Venaissin relégués dans des carrières
- > 1615 : Louis XIII confirme l'expulsion des juifs de France
- > 1767 : Le Phédon de Moïse Mendelssohn (Berlin) Mouvement des "Lumières juives" ou Haskalah
- > 1789: 40 à 50 000 juifs en France (20 000 en Alsace et 8 à 10 000 en Lorraine)
- > 26 août 1789 : Déclaration des Droits de l'homme et du citoyen
- > 27 septembre 1791 émancipation des juifs
- > 1808 : premières synagogues réformées en Allemagne. Décrets napoléoniens organisant le culte israélite
- > 1831 : loi permettant le financement du culte israélite
- > 1870: querre franco-allemande
- > 1896-1906: affaire Dreyfus
- > 1905 : séparation des églises et de l'État
- > 1897 : premier congrès sioniste à Bâle
- > 1914-1918: première querre mondiale
- > 1919-1939: plus de 150 000 juifs étrangers s'installent en France
- > 1933 : Hitler chancelier du Reich
- > 1939 : 330 000 juifs en France dont 55 000 naturalisés et 140 000 étrangers
- > 1939-1945 : Seconde guerre mondiale
- > 22 juin 1940 : Pétain signe un armistice avec l'Allemagne nazie Début de la collaboration
- > 3 octobre 1940 : Premier "statut des juifs"
- > 29 mars 1941: création du Commissariat aux guestions juives
- > 22 janvier 1942 : conférence de Wannsee planifiant "la solution finale"
- > 29 mai 1942 : port de l'étoile jaune
- > 16-17 iuillet 1942 : rafle du Vel d'Hiv à Paris
- > Printemps 1945: 6 millions de juifs exterminés en Europe, dont 75 000 de France (25 %). Retour des déportés
- > 14 mai 1948 : création de l'État d'Israël
- > 1962 : 100 à 120 000 juifs rapatriés d'Algérie

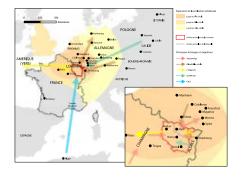
Lorraine



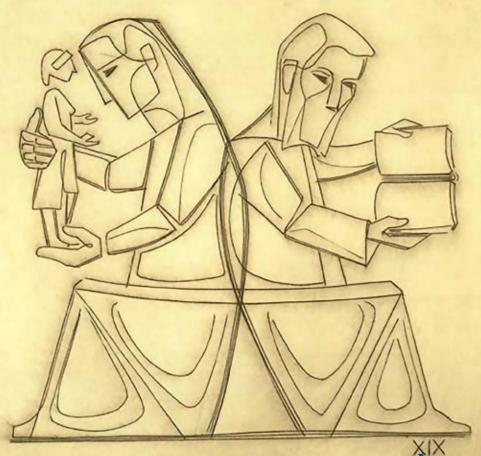


Les Juifs en Lorraine

- > IVe : un évêque de Metz d'origine juive
- > 599 : lettre de Grégoire le Grand attestant la présence de juifs
- > 888 : concile de Metz traitant des relations avec les juifs
- > 960 : naissance de rabbi Gershom à Metz
- > 1096 : massacre d'une vingtaine de juifs à Metz
- > Fin XIIe: extinction de la communauté de Metz
- > 1286 : location d'un cimetière à côté de Laxou
- > 1323 : expulsion générale des juifs du duché de Bar
- > 1477 : expulsion générale des juifs du duché de Lorraine
- > 1552: occupation de Metz par la France
- > 1567 : quatre familles juives autorisées à Metz
- > 1614 : création du ghetto de Metz
- > 1670: affaire Raphaël Lévy à Metz (accusation de crime rituel)
- > 1721: expulsion des juifs du duché de Lorraine sauf 73 familles
- > 1753 : 180 familles autorisées dans le duché de Lorraine
- > 1754 : fondation de la communauté de Nancy
- > 1764 : création de la première imprimerie hébraïque française à Metz
- > 1766 : le duché de Lorraine devient français
- > 1784: Louis XVI autorise la construction de synagogues à Nancy et à Lunéville
- > 1787 : concours de l'Académie de Metz
- > 1789 : 2 200 juifs à Metz. L'abbé Grégoire : Essai sur la régénération...des juifs
- > 1829 : ouverture de l'Ecole centrale rabbinique à Metz.
- > 1857: déménagement de l'Ecole centrale rabbinique à Paris.
- > 1871: annexion de la Moselle par l'Allemagne 25 % des juifs alsaciens-mosellans "optent" pour la France
- > 11 novembre 1918 : retour à la France de l'Alsace-Moselle
- > Population juive de Nancy et Metz: + 250%. Création de communautés "polonaises".
- > 1939 : env. 15 000 juifs en Lorraine dont de nombreux
- > Eté 1940 : L'Alsace et la Moselle sont annexées au IIIe Reich. Expulsion de tous les juifs de Moselle. Pillage et destruction des synagogues
- > Juillet 1941: ouverture du camp d'Écrouves
- > 19 juillet 1942 : plus de 300 juifs étrangers échappent à une rafle grâce à des policiers nancéiens
- > 4 500 à 5000 juifs lorrains assassinés
- > Communautés séfarades à Nancy, Lunéville, Metz, Thionville...



Archives municipales - du 1^{er} septembre au 31 octobre - Cloître des Récollets - Metz Du lundi au vendredi de 13h à 17h - Mercredi de 10h à 17h



LIVRES D'OMBRES ET DE LUMIÈRES **FINES D'OMBRES ET DE FAMIELES**XIX

Vernissage festif jeudi 4/09 - 17h30

Démonstration de l'art de la gravure par l'artiste Marielle LINARÈS, diplômée de l'École Boulle, jeudi 04, samedi 21 et dimanche 22/09, dans le cadre des J.E.P. Animations : voir site jecjlorraine.fr

> Commissariat : André-Pierre Syren, conservateur honoraire, membre de l'Académie nationale de Metz Partenariats : Parcours d'Artistes, Académie nationale de Metz

































EXPOSITION : ABRAM KROL LIVRES D'OMBRES ET DE LUMIÈRES

Archives municipales - du 1er septembre au 31 octobre - Cloître des Récollets - Metz - Du lundi au vendredi de 13h à 17h - Mercredi de 10h à 17h

Jeudi 04/09, à 17h30 VERNISSAGE festif - En présence de M. André Krol, fils de l'artiste

Graveur du silence et poète de la matière, Abram Krol transforme le cuivre en page et le burin en écriture. Ses livres sont des mondes incisés, où la parole devient trace et l'image, méditation.

Un art rare, à lire avec les yeux - et parfois, avec les doigts. L'exposition invite à entrer dans les marges incandescentes d'un dialogue infini entre livres et vie.

· Verre de l'amitié

Animations autour de l'exposition :

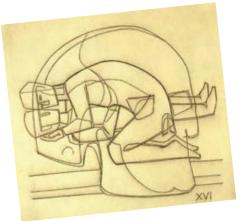
• **Démonstration de l'art de la gravure** par l'artiste Marielle LINARÈS, diplômée de l'École Boulle : jeudi 04/09, lors du vernissage

Samedi et dimanche 21 et 22/09, dans le cadre des JEP

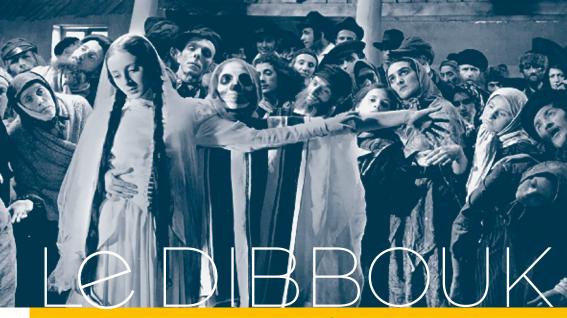
- Conférence A.P. SYREN (Lieu, date, horaire v. site jecjlorraine.fr)
- Cours délocalisé Abraham Krol dans l'histoire de la garvure du 20° siècle, par Catherine Bourdieu, maîtresse de conférence en histoire de l'art, à l'Université de Lorraine (Lieu, date, horaire v. site jecjlorraine.fr)
- PARTENARIATS: Parcours d'Artistes Académie nationale de Metz. Université de Lorraine











LANCEMENT OFFICIEL des JECJ-Lorraine 2025 au Centre Pompidou - Metz. Animation généreusement assurée par Tommy LASZLO

Dimanche 7 septembre, à partir de 10h Centre Pompidou - Metz

Lancement festif autour du film Le Dibbouk, en présence d'institutions et associations partenaires : Bibliothèques Médiathèques de Metz, Archives municipales de Metz - RCF - Jerico, CinéArt, EMARI, Parcours d'Artistes, ELU (Échanges Lorraine-Ukraine), Compagnie Théâtre à dire, CLM (Cercle



lyrique de Metz), Association Photo-Forum, Librairie Hisler, avec la participation des artistes : Tommy LASZLO, Florian RUDZINSKI, Mary-Lee JACQUIER...

- Atelier de calligraphie hébraïque, animé par Michel D'ANASTASIO
- Animations des partenaires
- Lancement officiel
- **Présentation du film Le Dibbouk**, par Serge BROMBERG, animateur, réalisateur, producteur, passionné par le cinéma d'archives. Reconnu, notamment pour son travail de restauration de films rares et anciens, Serge Bromberg a supervisé la remastérisation du film "Le Dibbouk".

Chef d'œuvre du cinéma yiddish *Le Dibbouk* a été réalisé par Michał Waszyński, en 1937, d'après la célèbre pièce de théâtre de Shalom Anski. L'histoire, profondément ancrée dans la culture juive, explore l'amour tragique entre Khonen, un jeune étudiant en Kabale, et Leah, promise à un autre. Après la mort de Khonen, son esprit - *le dibbouk* - possède Leah, mettant en lumière la tension entre le destin, le mysticisme et les traditions religieuses. Un classique poétique et symbolique du cinéma yiddish.

Entrée libre - Projections et visite d'exposition sur inscription : assoc.jecj@gmail.com

PARTENARIATS: CPM - BMM - Archives Municipale Metz - CinéArt - RCF-Jerico - Parcours d'Artistes - Photo Forum - Académie nationale de Metz - EMARI (École de Musique Agréée à Rayonnement Intercommunal) - C.L.M. - E.L.U. - Marlymages

Accueil : à partir de 10h10

Auditorium

10h30 - 12h30

Projection du film **Le Dibbouk**, présenté par Serge BROMBERG, animateur, réalisateur, producteur, passionné par le cinéma d'archives. Reconnu, notamment pour son travail de restauration de films rares et anciens, Bromberg a supervisé la remastérisation du film "Le Dibbouk".

Chef d'œuvre du cinéma yiddish *Le Dibbouk* a été réalisé par Michał Waszyński, en 1937, d'après la célèbre pièce de théâtre de Shalom Anski. L'histoire, profondément ancrée dans la culture juive, explore l'amour tragique entre Khonen, un jeune étudiant en Kabale, et Leah, promise à un autre. Après la mort de Khonen, son esprit – le dibbouk – possède Leah, mettant en lumière la tension entre le destin, le mysticisme et les traditions religieuses. Un classique poétique et symbolique du cinéma yiddish.

· Sur inscription avant le 25/08 assoc.jecj@gmail.com - dans la limite des places disponibles

12h30 - 13h

Échanges autour du film

14h à 15h30 et de 16h à 18h30 Présentation assurée par Tommy Laszlo Stands partenaires et animations artistiques

Studio

- · Atelier de calligraphie hébraïque, animé par Michel D'ANASTASIO
- · Démonstration de gravure par l'association PARCOURS D'ARTISTES
- · Présentation des œuvres de l'artiste Florian RUDZINSKI
- · Démonstration d'art ukrainien par l'association ÉCHANGES LORRAINE-UKRAINE
- · Atelier de photographie par l'association PHOTO FORUM
- · Présentation du fonds Judaïca des BIBLIOTHÈOUES MEDIATHÈOUES DE METZ
- · Présentation des ARCHIVES MUNICIPALES DE METZ
- · Enregistrement en direct avec la radio RCF-Jerico
- · Présentation de l'ACADÉMIE NATIONALE DE METZ
- · Guitare magique, par l'ÉCOLE A RAYONNEMENT INTERCOMMUNAL (EMARI)
- · Prestations lyriques et littéraires par le CERCLE LYRIQUE DE METZ
- · Extraits du Dibbouk et autres textes fondateurs par la Compagnie THÉÂTRE À DIRE



15h30 - 16h

Lancement solennel: allocutions

Galeries

• 16h - 17h

Visite quidée de l'exposition « Dimanche sans fin » de Maurizio Cattelan.

· Sur inscription avant le 25/08 assoc.jecj@gmail.com- dans la limite des places disponibles

Studio

16h à 18h30

Animations artistiques: Ateliers artistiques- Extraits du **Dibbouk** - Atelier Photos - intervantions musicales...

Jerôme BLUM, professeur de guitare à l'EMARI

Concert apéritif - Mary-Lee JACQUIER,

ENOS Tante Corde

Auditorium

• 16h - 18 h

Projection du film « Le Dibbouk », présenté par le réalisateur Serge BROMBERG

• 18h-18h30 échange autour du film

Studio

• 18h30 - 19h15 Verre de l'amitié en fanfare







Colloque interactif

Les académiciens et leurs livres

Dimanche 5 octobre, 14h - Grand salon de l'Hôtel de Ville - Metz

Rencontre vivante au cœur du thème Peuples des Livres, ce colloque interactif invite des membres de l'Académie nationale de Metz à partager leur regard sur le livre comme source de savoir, de transmission et de dialogue. Trois tables rondes, ouvertes aux échanges avec le public et ponctuées d'intermèdes musicaux offerts par l'EMARI, proposeront des perspectives croisées sur les livres qui fondent les cultures, nourrissent la pensée et traversent les siècles.

14h: Accueil

14h15: Allocutions officielles et introduction du colloque

14h30 - 15h10 : Table-ronde 1 : **Que peut nous dire la Bible aujourd'hui ?** Désirée MAYER, Grand rabbin Bruno FISZON, Chanoine Robert FERY

15h10 - 15h20 : Débat avec le public

15h20 - 15h30 : Intermède musical

15h30 - 16h10 : Table ronde 2 : Le livre : Écrire, transmettre, diffuser

Anne-Marie CARLIER, Francis KOCHERT, Maurice RAUSCH

16h10 - 16h20 : Débat avec le public 16h20 - 16h30 : Intermède musical

16h30 - 17h10 : Table ronde 3 : Les académiciens et les livres

Philippe HOCH, Raymond OLIGER, Pierre BRASME

17h10 - 17h20 : Débat avec le public

Verre de l'amitié

PARTENARIATS : Académie nationale de Metz, ÉMARI (École de Musique Agréée à Rayonnement Intercommunal)



Conférence

La lutte contre l'antisémitisme -Les actes antisémites et le débat public

par Jonas PARDO

Mercredi 22 octobre, 18h Médiathèque du Sablon, 4, 6 rue des Roberts - Metz

Quels sont les critères définissant un acte antisémite ? Comment sont-ils recensés et interprétés ? Quelles explications théoriques permettent de comprendre leur progression ? Quel lien existe-t-il entre discours de haine et passage à l'acte ?

Formateur et conférencier, Jonas Pardo propose une synthèse pédagogique des apports de la sociologie sur ces questions. À partir d'une mise en perspective historique des idées antisémites, il s'attache notamment à analyser des iconographies ayant circulé massivement sur les réseaux sociaux, révélatrices des mutations actuelles de l'antisémitisme. Cette conférence ouvre ainsi des pistes de réflexion sur les conditions d'une lutte efficace contre ce phénomène. Avec Samuel Delor, il est co-auteur du *Petit manuel de lutte contre l'antisémitisme*, paru en 2024, aux éditions du Commun.

Partenariats: Bibliothèques médiathèques de Metz, le Forum IRTS de Lorraine, la librairie Hisler



RÉOUVERTURE Synagogue consistoriale de Metz



Portes ouvertes à la Grande Synagogue de Metz Dimanche 2 novembre, de 11h à 18h - Entrée libre

La Grande Synagogue de Metz – Un patrimoine restauré

Construite en 1850 par Nicolas Derobe, architecte de la Ville de Metz, la Grande Synagogue se dresse majestueusement sur les rives d'un bras de la Moselle. De style néo-roman, inspirée de l'architecture basilicale, elle est l'une des plus grandes et anciennes synagogues de France encore en activité.

Avec sa façade en pierre de Jaumont et ses grandes arcades, elle incarne à la fois la richesse spirituelle et la visibilité urbaine du judaïsme messin au XIX^e siècle. Monument historique, elle constitue un symbole fort de la mémoire et du dialogue interreligieux dans la cité.

Grâce au soutien de la Fondation du patrimoine, de la Ville de Metz et de nombreux donateurs, deux années de travaux ont permis de redonner tout son éclat à ce monument exceptionnel.

À l'occasion de sa réouverture, JECJ-Lorraine vous convie à une journée festive et culturelle dans ce lieu emblématique du patrimoine messin.

- Visites guidées, pour comprendre son histoire et son architecture
- Conférence : "De la Synagogue et des livres" par le Dr. Bruno Fiszon, Grand Rabbin de la Moselle
- Ateliers artistiques, pour petits et grands
- Concert exceptionnel de l'ensemble Balagan, réunissant de grands solistes autour des musiques juives d'Europe et d'Orient.

Un rendez-vous pour redécouvrir la synagogue comme un lieu vivant, ouvert et vibrant, au cœur de Metz.

Dimanche 2 novembre JECJ-Lorraine Portes ouvertes à la Synagogue consistoriale

Accueil convivial - Visites guidées - Conférences - Ateliers artistiques - Livres - Atelier de caligraphie hébraïque

CONCERT - BALAGAN - Musiques sans frontières

De l'Europe de l'Est à l'Argentine, BALAGAN explore les musiques traditionnelles du monde : klezmer, tzigane, russe, arménienne, tango... Fondé par le violoniste Stéphane ROUGIER, le groupe réunit des musiciens classiques passionnés par ces répertoires voyageurs. Sur les scènes les plus prestigieuses, ils interprètent un programme mêlant grands classiques (Katyusha, Fuga y Misterio de Piazzolla) et compositions originales (Tabasco, Sashoscope), pour un concert haut en couleurs, entre fête et nostalgie, où se croisent cultures, époques et émotions dans un esprit de partage et de paix.

Stéphane Rougier (violon solo) - violon solo de l'Orchestre Les Musiciens du Louvre Serge Sakharov (violon) - violon de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg Isaac Rodriguez (clarinette) - clarinette solo de l'Orchestre Les Musiciens du Louvre Alexander Somov (violoncelle) - violoncelle solo de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg Thomas Kaufman (contrebasse) - contrebassiste de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg Artavazd Kachatrian (piano) - Professeur au conservatoire de Bordeaux



Mardis 04/11, 11/11, 18/11, 25/11, 2/12, 9/12, 16/12

À travers des esthétiques et des époques différentes, chacun des films retenus par Marlymages, CinéArt et les JECJ pour ces " Mardis au cinéma " interroge la mémoire, l'identité et l'héritage culturel, en écho au thème des " Peuples du Livre ".

Projetés au Cinéma Marlymages, du 4 novembre au 16 décembre les films seront présentés par des spécialistes et suivis de débats.

Concert de la Chorale Chalom - Voix du patrimoine juif

- Pour lancer le festival, le 04/11, un concert exceptionnel de la Chorale Chalom vous invite à découvrir la richesse musicale d'une tradition plurielle. À travers des chants en hébreu, yiddish ou ladino, la chorale fera résonner les voix d'un peuple dispersé, mais uni par la mémoire et la transmission.

 Mélodies populaires et créations contemporaines dialoguent avec les grands
 - Mélodies populaires et créations contemporaines dialoguent avec les grands thèmes portés par le cinéma juif : exil, identité, transmission, résilience. Un moment d'émotion partagée, en écho aux images projetées, où les voix s'élèvent comme autant de récits chantés. Direction : Marie-Aurore PICARD
- En clôture du festival, le verre de l'amitié prolongera les moments d'échanges et de convivialité.

Les Dix commandements (1956) de Cecil B. DEMILLE - 2h26

Un film épique qui raconte l'histoire biblique de Moïse, de sa naissance, à la réception des Dix Commandements sur le mont Sinaï. Le film est célèbre pour ses effets spéciaux impressionnants pour l'époque, notamment la scène de la mer Rouge qui s'ouvre. Charlton Heston incarne Moïse, et le film mêle spectacle grandiose et récit biblique fidèle dans son ensemble.

Un choix incontournable pour aborder le rapport du cinéma aux livres, ici " au Livre ". L'intérêt de revenir sur ce film somptueux ne se limite pas aux deux grammaires narratives qui s'y affrontent : celle du récit biblique et du récit cinématographique, mais aussi d'observer – à travers le décalage- la manière dont l'histoire construit notre réception. (Sous réserve)



Samson et Dalila (1949) de Cecil B DEMILLE 2H08 choix alternatif *La Bible* (1966) de John HUSTON - 2h50

Ce film retrace la légende biblique de Samson, un homme doté d'une force surhumaine, et de Dalila, la femme qui finira par trahir son secret, conduisant à sa chute et à la délivrance de son peuple. Le film met en avant la tension dramatique entre force physique et faiblesse humaine, avec Victor Mature dans le rôle de Samson. La musique et les décors somptueux renforcent l'atmosphère biblique. L'histoire de Samson, ce héros formidablement fort et terriblement faible, est l'une des plus plastiques et des plus visuelles des histoires bibliques. Dans cet épisodedu Livre des Juges, " lire c'est voir ", faut-il alors déduire que voir c'est lire ? (Sous réserve)



A Serious man (2009) d'Ethan et Joël COEN - 1h45

Dans le Midwest des années 1960, Larry Gopnik, professeur de physique juif, voit sa vie s'effondrer : sa femme veut divorcer, ses enfants sont indifférents, son frère parasite son foyer, et ses collègues menacent sa carrière. En quête de sens, il consulte plusieurs rabbins, chacun plus évasif que le précédent. Le film, inspiré du *Livre de Job*, mêle humour noir, absurde et tragique.

Dans une ambiance typique de leur esthétique, mêlant humour noir et drame, les frères Coen proposent une méditation ironique sur la foi, le doute et l'injustice, dans un monde où les réponses se font attendre.



La couleur du mensonge (2003) de Robert BENTON - 1h48

Dans l'Amérique des années 1990, Coleman Silk, professeur respecté de lettres classiques, est brutalement contraint de démissionner après avoir été accusé de propos racistes. L'affaire révèle une part cachée de son identité : Silk est en réalité un Afro-Américain à la peau claire, qui s'est fait passer toute sa vie pour un Juif blanc afin d'échapper aux discriminations. À travers l'enquête menée par un écrivain reclus. Nathan Zuckerman, le film dévoile une vie faconnée par le mensonge, le silence et la réinvention de soi.



Adapté du roman de Philip Roth. le film s'inscrit dans une tradition littéraire et intellectuelle iuive marquée par la complexité des identités, les fractures sociales et le poids du passé. autant de strates d'un " livre vivant " que chacun porte en soi, parfois à contre-jour. Une réflexion troublante sur l'identité choisie ou imposée, la transmission interrompue et les paradoxes de l'héritage culturel. (Sous réserve)



Yenti (1983) de Barbara STREISAND - 2h15

Yentl, une jeune femme juive vivant en Europe de l'Est au début du XXe siècle, rêve d'étudier les textes sacrés, une activité strictement réservée aux hommes dans sa communauté. Après la mort de son père, elle se déguise en garçon — prenant le nom d'Anshel — pour intégrer une veshiva (école talmudique). Cette double identité la place dans une situation à la fois spirituelle. intellectuelle et émotionnelle complexe..

Réalisé et interprété par Barbra Streisand, le film s'inspire librement de la nouvelle intitulée : "Yentl the Yeshiva Boy"de l'écrivain Isaac Bashevis Singer, prix Nobel de littérature, en y aioutant des éléments musicaux et une dimension plus romantique, tout en conservant le questionnement central sur l'identité, le genre, et la quête de savoir.



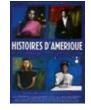
The Reader (2008) de Stephen DALDRY - 2h03

Le récit suit Michael Berg, un adolescent allemand qui vit une histoire d'amour avec Hanna Schmitz. une femme mystérieuse plus âgée que lui. Le titre renvoie à la pratique qu'avait Michael de lui faire la lecture à voix haute, geste simple qui devient au fil de l'histoire un acte chargé de sens. L'adaptation cinématographique du roman de Bernhard Schlink met davantage l'accent sur les émotions visuelles et la performance des acteurs, notamment Kate Winslet, oscarisée pour ce rôle. Le film traduit avec sensibilité les dilemmes moraux du roman, tout en s'appropriant l'histoire par des choix de mise en scène (flashbacks, décors épurés, silences) qui renforcent la dimension introspective et historique du récit. Exemple marquant d'adaptation littéraire. The Reader montre comment le cinéma peut prolonger l'écho d'un roman en le traduisant en images, offrant une interprétation propre au langage filmique



Histoire d'Amérique (1989) de Chantal AKERMAN - 1h32

Dans ce film atypique, Chantal Akerman revisite le récit de l'exil juif et de l'immigration aux États-Unis à travers une série de monologues racontés par des personnages solitaires, postés de nuit dans un parc de New-York. Ces histoires, parfois drôles, parfois poignantes, parlent de famille. de déracinement, de mémoire, de nourriture, et de philosophie de vie. Le film mêle minimalisme visuel et densité verbale, dans une ambiance suspendue, entre théâtre et cinéma.



Un film qui explore la mémoire. l'histoire et les récits personnels à travers une réflexion poétique sur l'Amérique et ses complexités. Un hommage discret à la tradition juive orale et aux identités multiples de la diaspora.

PARTENARIATS: Marlymages, CinéArt, Chorale Chalom, Association B.B. Armand Kraemer

En cours de programmation : choix de films de la réalisatrice Nurith Aviv et d'autres adaptations d'œuvres littéraires. Voir jecjlorraine.fr

CONCERT: THE REAL BOOK PROJECT -La " Bible " du Jazz - Swing Street Quartet



Jeudi 13 novembre, 20h Salle Europa Schuman - Montigny-lès-Metz Ça Jazze à Montigny-lès-Metz...

Dans le cadre de son édition 2025, dédiée aux "Peuples des livres", l'association des Journées européennes de la Culture juive, JECJ-Lorraine, est heureuse de faire swinguer montigniens et autres métropolitains, au rythme des grands standards du Jazz.

Clin d'œil malicieux au "Good Book", ainsi nommé par les américains pour désigner la Bible, le Real Book est un recueil de standards de jazz rassemblés par des étudiants du Berklee College of Music durant les années 1970.

Il est devenu rapidement la Bible des jazzmen du monde entier, ressource indispensable de tout musicien, amateur ou professionnel, lui permettant d'avoir un accès rapide et sûr à la mélodie et à la grille harmonique du thème choisi, afin de pouvoir ainsi communier avec d'autres musiciens, en concert ou en jam session.

Le Real Book Project propose une relecture de quelques grands standards du jazz qui ont jalonné son histoire, de Louis Armstrong à John Coltrane.

Swing Street Quartet: Julien PETIT au saxophone, Francis DAVID au piano, Laurent PAYFERT à la contrebasse et Jean Marc ROBIN à la batterie.

Entrée libre - Billetterie Montigny-lès-Metz

Partenariat : Ville de Montigny lès Metz

EXPOSITION : RÉSISTER PAR L'ART ET LA LITTÉRATURE

Exposition réalisée par le Mémorial de la Shoah

Bibliothèque universitaire lle du Saulcy -METZ du 17 novembre au 20 décembre VERNISSAGE, le jeudi 20 novembre à 17h30 Bibliothèque universitaire Dans l'Europe soumise au joug



allemand, qu'il s'agisse des territoires occupés par le III^e Reich ou dans les pays alliés à celui-ci, toute forme d'opposition est muselée. Arts, littérature, presse sont étroitement contrôlés et mis au service des régimes autoritaires. Dans les ghettos, les prisons et les camps de tous types qui se multiplient à travers l'Europe allemande et voient passer des millions de personnes, l'art devient un moyen à la fois d'échapper à la réalité mais aussi, et surtout, de fixer des témoignages sur ce qui se déroule alors dans ces endroits où la mort constitue souvent l'horizon probable.

Interventions autour de l'exposition voir jecjlorraine.fr

Partenariats: Bibliothèque universitaire, Mémorial de la Shoah

SPECTACLE - LA BIBLIOTHÉQUE VIVANTE par la Compagnie Théâtre à dire de Mohamed MOUAFFIK



Dimanche 16 novembre 15h- Médiathèque Verlaine - Metz (Pontiffroy)

La Bibliothèque vivante

convie les spectateurs à une traversée sensible de la littérature à voix haute. Dans l'intimité d'une bibliothèque municipale, des acteurs prêtent leur souffle à des textes d'auteurs juifs - d'hier et d'aujourd'hui - faisant résonner les mots, les silences, les mémoires. Un moment suspendu, entre transmission et incarnation, où les livres prennent chair pour raconter l'universel.



Partenariat : Bibliothèques médiathèques de Metz

CONCERT: Noémie WAYSFELD chante Barbara

Orchestre national de Metz Grand-Est. Direction: Déborah WALDMANN

Samedi 22 nov 20h -Salle de Arsenal. Cité musicale- Metz

Après avoir exploré de nombreux rivages, de la poésie yiddish au fado en passant par les chants de prisonniers du goulag, Noémie WAYSFELD chante Barbara. "Barbara a touiours été une alliée



dans ma vie, explique l'artiste, elle dit exactement ce que j'aurais aimé savoir dire". Entre classique inépuisable (Ma plus belle *histoire d'amour, L'aigle noir*) et titres plus rares, (Printemps, Plus rien, Ma maison), c'est tout un patrimoine d'émotions, d'aveux et de silences qui reprend vie par la grâce de Noémie WAYSFELD. L'orchestre national de Metz lui offre un écrin à la mesure de sa voix aux nuances infinies, qui sait se glisser dans toutes les failles. Billetterie Arsenal Metz



@Lyohdo Kaneko

PARTENARIAT: Cité musicale - Metz















Léa Veinstein

À la recherche de Franz Kafka - Léa Weinstein Le Procès - Orson Wells Le Château - de Michael Heinekke Kafka - Steven Soderbergh Lettres à Milena - Robert Bober

Billetterie KLUB. Dates : voir jecjlorraine.fr

PARTENARIATS: CinéArt, Librairie Autour du monde, KLUB

Théâtre en milieu scolaire

Dates : voir jecjlorraine.fr



RENCONTRE scolaire et tout public avec l'auteure et traductrice : Valérie ZENATTI

Valérie ZENATTI écrit pour franchir les frontières : entre les langues, les peuples, les âges. De *Quand j'étais soldate* à *Jacob, Jacob,* en passant par *Une bouteille dans la mer de Gaza* ou *Dans le faisceau des vivants*, son œuvre explore l'exil, la mémoire, les silences de l'histoire et ceux de l'intime. Auteure pour la jeunesse, romancière, scénariste, traductrice d'Aharon Appelfeld, elle fait de chaque livre un lieu de passage - entre soi et l'autre, entre la guerre et la paix, entre l'oubli et la lumière. Dates : voir jecjlorraine.fr

PARTENARIATS: Livre à Metz, Librairie Autour du Monde









RENCONTRES en librairie

L'édition 2025 "Peuples des livres" ne saurait se passer des rencontres chez nos amis libraires.

Ensemble, nous vous y invitons pour les nouvelles parutions ou pour redécouvrir les classiques de la littérature.



La Cour des Grands





La pensée sauvage



Librairie Hisler

Librairie Autour du monde

Programme en cours d'élaboration. Dates : voir jecjlorraine.fr

COORDINATION LORRAINE

DELME

CAC Synagogue de Delme Voir : cac-synagoguedelme.org

FRAUENBERG

Dimanche 21 septembre de 14h30 à 18h00: Visite commentée de l'ancien cimetière israélite de Frauenberg, animée par Sylvia Cahn. (Sur inscription)

NANCY

Association Culturelle Juive de Nancy Voir : acj55.fr

SARREGUEMINES

Dimanche 7 septembre à 14h30 :

Visite guidée en ville sur les traces de la communauté juive de Sarreguemines, animée par Sylvia Cahn, suivie d'une visite de la synagogue.

La visite guidée débutera à l'angle rue du moulin/rue de la paix.

La visite de la synagogue débutera vers 15h30 et sera suivie d'une intervention du Rabbin. (Sur inscription)

Dimanche 19 octobre Casino des Faïenceries

Concert du groupe "Di Freynt", composé de trois musiciens professionnels, professeurs au Conservatoire de Mulhouse, cette formation est constituée d'un violon, d'une contrebasse et d'un accordéon (spectacle gratuit).

THIONVILLE

Dimanche 7 septembre 14h Visites quidées de la synagogue

VERDUN

Dimanche 7 septembre 10h à 18h Visites guidées de la synagogue









Association



Fondée en 2008, active depuis 1999, l'association JECJ-Lorraine (Journées européennes de la culture juive – Lorraine) coordonne chaque année une programmation culturelle ambitieuse et conviviale, déployée à Metz et dans toute la région. Elle rassemble des bénévoles issus de divers horizons, engagés pour faire vivre et partager les cultures juives en dialoque avec les autres.

Républicaine, laïque, indépendante dans ses choix, JECJ-Lorraine inscrit son action dans le cadre européen des Journées européennes de la culture juive, en lien avec les structures nationales (JECPJ-France) et européennes (AEPJ). À travers ses manifestations, elle contribue à l'éveil d'une conscience citoyenne éclairée, ouverte à l'histoire, à la diversité culturelle et à la transmission des patrimoines.

Chaque année, de septembre à décembre, conférences, concerts, lectures, expositions, projections, visites guidées et actions pédagogiques tissent des ponts vivants entre passé et présent, entre mémoire et création, entre communautés et générations. Ces ponts, nous les voulons porteurs de dialogue, d'émotion et de savoirs partagés.

Les thèmes annuels (l'enseignement, la mémoire, la nature, l'humour, la femme, la famille...) ont déjà rassemblé plusieurs milliers de participants autour de moments forts, marqués par la curiosité, la rencontre et la réflexion.

En 2025, autour du thème européen "Peuples des livres", nous poursuivrons avec enthousiasme notre mission : valoriser un patrimoine juif matériel et spirituel, levier de compréhension mutuelle et de cohésion sociale, pour lutter contre les préjugés, les replis identitaires et toutes les formes de haine nées de l'ignorance.

Retrouvez toutes les dates de l'édition 2025 sur jecjlorraine.fr ou jecjlorraine.canalblog.com

Que soient ici chaleureusement remerciés nos partenaires : associations, institutions, collectivités territoriales, ainsi que les bénévoles qui nous soutiennent dans la réalisation de nos manifestations vouées au dialogue, à la connaissance et à l'espoir.

Remerciements particuliers aux artistes.

JECJ-Lorraine: 39, rue Elie Bloch- 57000 Metz - Tél. 03 87 75 04 44 - contact@jecjlorraine.fr

www.jewisheritage.org jecpj-france.com www.jecjlorraine.fr assoc.jecj.lorraine@gmail.com jecjlorraine.canalblog.com











































































